



# Bologna vista da uno studente

学生がみたボローニャ



Buongiorno care amiche e cari amici, mi chiamo Marco Cannone e sono coordinatore e insegnante per la scuola Cultura Italiana.

Prima di lavorare a Bologna, ho conosciuto la città come studente. Infatti, sono originario di Ancona, una città sul mare del centro Italia, ma come molti ragazzi dopo il liceo ho lasciato la mia città per andare a studiare all'Università di Bologna.

Tutti in Italia cresciamo con il mito di Bologna città libera, giovane e universitaria. Forse anche per questo ora l'università ha raggiunto i 100.000 studenti.

みなさん、こんにちは。わたしはマルコ・カノーネと申します。

クルトゥーラ・イタリアーナのコーディネーターそして講師です。

ボローニャで働く前、私は学生としてこの街のことを知りました。

実は、私はアンコーナというイタリア中部の海辺の街の出身ですが、

多くの若者と同様、私は高校を卒業後ボローニャ大学に進学す

るため故郷を離れました。

イタリアでは皆、ボローニャが自由で、若々しく、大学都

市であるという、「ボローニャ神話」とともに成長します。おそ

らくこれが、現在大学の学生数が10万人に達する理由ででしょう。





L'impatto iniziale è stato un po' traumatico. Mi ricordo che la prima sera non avevo ancora una casa ed ero ospite di alcuni amici, siamo usciti la sera e ci siamo trovati a bere birra con persone appena conosciute seduti per terra in Piazza Verdi. Circondati da un centinaio di altri ragazzi come noi. Un'atmosfera che sembrava troppo ribelle per me che venivo da una tranquillissima città di mare. Le strade affollate di ragazzi erano troppo caotiche, gli edifici troppo grandi e soprattutto non potevo vedere il mare perché Bologna si trova nel cuore della pianura più grande d'Italia: la Pianura Padana.

最初の衝撃は少しトラウマになりました。

最初の夜、私はまだ住む家がなく友達の世話になっていました。夜、私たちは出かけヴェルディ広場に地べたで座り、その時知り合ったばかりの人たちとビールを飲んだことを覚えています。自分たちと同じような、何百人もの他の若者たちに囲われました。とても静かな海辺の街の出身の私にとって、あまりにも反抗的すぎるような雰囲気でした。

若者でにぎわう通りはあまりにも混沌とし、建物はあまりにも大きかったです。そしてなにより海を見ることができませんでした。なぜならボローニャはパダーナ平原というイタリアで最も大きい平原の中心に位置しているためです。





Dopo poco tempo però mi sono abituato perché Bologna è come una grande casa accogliente. Ho iniziato a riconoscere le strade, le osterie, le biblioteche e ovviamente i bar migliori per fare aperitivo con gli altri studenti. Ho studiato Storia dell'Arte e da questo punto di vista non c'è città migliore al mondo. Ci sono oltre cento musei in centro e in periferia e tante chiese ricche di arte, posti che si possono ancora visitare in silenzio e senza il caos. In realtà anche la mia università era un'ex chiesa! Iniziavo l'Università con la passione per l'arte del 1900, ma Bologna mi ha fatto innamorare dell'Arte del Medioevo che è diventata la mia specializzazione. Le lezioni filosofiche del mio professore e l'atmosfera della città mi hanno affascinato perché ogni angolo ha una testimonianza di questo periodo e segreti che vuoi scoprire.

しかし、しばらくすると私は慣れました。というのも、ボローニャは大きく居心地のよい家のようなからです。私は、通りや、オステリア、図書館、そしてほかの学生と一緒にアペリティーヴォを楽しむ最高のバールを知るようになりました。

わたしは美術史を学びました。この観点からすれば、世界中でここより優れた街はありません。

街の中心部と郊外には100を超える美術館があり、芸術に富む多くの教会があり、これらは静かで、観光客の混沌さもなく訪れることができます。実は、私の大学も元は教会だったのでした！

私は1900年代の美術を情熱をもって学びはじめました。ボローニャのおかげで私は中世の芸術に夢中になり、これが私の専門となりました。

教授の哲学の授業と街の雰囲気は私を魅了しました。なぜなら、あらゆる街の片隅に、この時代そのものをあらかず証と、発見したい秘密があるからです。





La vita da studente mi ha fatto scoprire le due anime di Bologna.

La prima anima di Bologna è la mattina. Prima di andare a lezione mi è sempre piaciuto provare un bar diverso dove bere un caffè. Molti bar sono rimasti sospesi nel tempo: è ancora possibile sentire il dialetto bolognese parlato da signori anziani. Quest'atmosfera del bar mi ha aiutato a sentirmi parte della vita della città.

La mia piazza preferita è diventata così Piazza Santo Stefano, piccola e silenziosa la mattina presto, è secondo me uno dei luoghi più belli della città e il posto migliore per rilassarsi.

学生生活を通じて、私はボローニャの2つの魂を発見しました。

ボローニャのひとつめの魂は、朝です。授業に行く前、私はコーヒーを飲むのにいつも異なるバーに行くのが好きでした。多くのバーはまるで時代が止まったままのようです。今でも老紳士たちの話すボローニャ方言を聞くことができます。

こうしたバーの雰囲気から、この街の生活の一部を感じとることができました。私のお気に入りの広場はこうしてサント・ステファノとなりました。小さくて、早朝は静かで、私にとって街で一番美しい場所のひとつであり、リラックスするのに最適な場所だとおもいます。



La seconda anima di Bologna appariva alla sera. Dopo le lezioni fare un aperitivo insieme agli altri studenti, specialmente al Bar Maurizio, commentare i corsi e iniziare così serate per la città. Anche adesso quando cammino per la città molte strade conservano memorie speciali. Noi tutti gli studenti venuti da ogni parte d'Italia a Bologna ci siamo sentiti a casa. Qui ho scelto di vivere! Molti altri ex studenti hanno scelto di lavorare a Bologna dopo l'università. Io e gli amici che ho conosciuto siamo diventati nuovi "bolognesi". Una strana nuova famiglia con un archeologo della Sardegna che ho conosciuto il terzo giorno di Università, un fumettista che mi ha raggiunto da Ancona curioso di vivere questa città, un'economista di Verona che ora si è sposata con un bolognese e tanti altri. Inoltre, anche chi ha lasciato Bologna, torna spesso perché nessuno ha mai davvero lasciato col cuore questo posto.

ボローニャの二つめの魂は夜に現れました。

授業のあと、とりわけあのバル・マウリッツイオで他の友達と一緒にアペリティーヴォを楽しみ、授業について話をすると、こうして街の夜が始まります。

今でも街を歩けば、特別な思い出のある通りがたくさんあります。イタリア全土からボローニャに来た私たち学生たちは皆、ここをわが家のように感じました。

私はここで生きることを選びました！

ほかにも多くの元学生たちが、大学卒業後にボローニャで働くことを選びました。私も、知り合いになった友人たちも、新たな「ボローニャ人」となりました。

大学3日目に知り合ったサルデーニャ出身の考古学者、この街に住むことに興味を持ちアンコーナからやってきた漫画家、現在はボローニャ出身の男性と結婚したヴェローナ出身の経済学者など、その他大勢の奇妙で新しい家族です。

また、ボローニャから去った人もここに頻繁に戻ってきます。誰も心からこの場所を離れたわけではないですから。

